

- 1 לאמר אלי יהוה דבר ויהי
 uiei dbr ieue ali lamr
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 2 עליה אביא כי ארץ אליהם ואמרת עמך בני אל דבר אדם בן
 bn adm dbr al bni omk uamrth aliem artz ki abia olie
 son-of human speak! to sons-of people-of-you and-you-say to-them land that I-shall-bring on-her
 להם אתו ונתנו אחד איש הארץ עם ולקחו חרב
 chrb ulqchu om eartz aish achd mqtziem unthnu athu lem
 sword and-they-take people-of the-land man one wakeful-ones-of-them and-they-give him for-them
 לצפה
 litzphe
 for-watchman
- 3 העם את והזהיר בשופר ותקע הארץ על באה החרב את וראה
 urae ath echrb bae ol eartz uthqo bshuphr uezeir ath eom
 and-he-sees » the-sword coming over the-land and-he-blows in-trumpet and-he-warns » the-people
- 4 חרב ותבוא נזהר ולא השופר קול את השמע ושמע
 ushmo eshmo ath qul eshuphr ula nzer uthbua chrb
 and-he-hears the-one-hearing » sound-of the-trumpet and-not he-is-warned and-she-is-coming sword
 יהיה בראשו דמו ותקחהו
 uthqcheu dmu brashu ieie
 and-she-is-taking-him blood-of-him in-head-of-him he-shall-be
- 5 והוא יהיה בו דמו נזהר ולא שמע השופר קול את
 ath qul eshuphr shmo ula nzer dmu bu ieie ueua
 » sound-of the-trumpet he-heard and-not he-was-warned blood-of-him in-him he-shall-be and-he
 מלט נפשו נזהר
 nzer nphshu mlt
 he-is-warned soul-of-him he-escapes
- 6 והעם בשופר תקע ולא באה החרב את יראה כי והצפה
 uetzphe ki irae ath echrb bae ula thqo bshuphr ueom
 and-the-watchman that he-is-seeing » the-sword coming and-not he-blows in-trumpet and-the-people
 בעונו הוא נפש מהם ותקח חרב ותבוא נזהר לא
 la nzer uthbua chrb uthqch mem nphsh eua bounu
 not he-is-warned and-she-is-coming sword and-she-is-taking from-them soul he in-depravity-of-him
 אדרש הצפה מיד ודמו נלקח
 nllqch udmu mid etzphe adrsh
 he-is-taken and-blood-of-him from-hand-of the-watchman I-shall-require
- 7 דבר מפי ושמעת ישראל לבית נתתיך צפה אדם בן ואתה
 uathe bn adm tzphe nththik lbith ishral ushmoth mphi dbr
 and-you son-of human watchman I-gave-you to-house-of Israel and-you-hear from-mouth-of-me word
 והזהרת ממני אתם
 uezerth athm mmni
 and-you-warn them from-me
- 8 רשע להזהיר דברת ולא תמות מות רשע לרשע באמרי
 bamri lrsho rsho muth thmuth ula dbrth lezeir rsho
 in-to-say-me to-wicked-one wicked-one to-die you-shall-die and-not you-speak to-warn wicked-one
 מידך ודמו ימות בעונו רשע הוא מדרכו
 mdrku eua rsho bounu imuth udmu midk
 from-way-of-him he wicked-one in-depravity-of-him he-shall-die and-blood-of-him from-hand-of-you
 אבקש
 abqsh
 I-shall-seek
- 9 שב ולא ממנה לשוב מדרכו רשע הזהרת כי ואתה
 uathe ki ezerth rsho mdrku lshub mmne ula shb
 and-you that you-warn wicked-one from-way-of-him to-turn-back from-her and-not he-turns-back

¹ . Again the word of the LORD came unto me, saying,

² Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman:

³ If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

⁴ Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.

⁵ He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.

⁶ But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take [any] person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.

⁷ So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.

⁸ When I say unto the wicked, O wicked [man], thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked [man] shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.

⁹ Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in

his iniquity; but thou hast delivered thy soul.

¹⁰ . Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins [be] upon us, and we pine away in them, how should we then live?

¹¹ Say unto them, [As] I live, saith the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?

¹² Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his [righteousness] in the day that he sinneth.

¹³ When I shall say to the righteous, [that] he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.

¹⁴ Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;

¹⁵ [If] the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.

¹⁶ None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is

מדרכו בעונו הוא נפשך ואתה ימות הצלת
mdrku eua bounu imuth uathe nphshk etzlth
from-way-of-him he in-depravity-of-him he-shall-die and-you soul-of-you you-rescue

10 פשעינו כי לאמר אמרתם כן ישראל בית אל אמר אדם בן ואתה
uathe bn adm amr al bith ishral kn amrthm lamr ki phshoinu
and-you son-of human say! to house-of Israel so you-say to-say that transgressions-of-us

וחטאתינו ובם עלינו ונחיה ואיך נמקים אנחנו
uchtathinu olinu ubm anchnu nmqim uaik nchie
and-sins-of-us on-us and-in-them we ones-being-putrefied and-how? we-shall-live

11 במות אחפץ אם יהוה אדני נאם אני חי אליהם אמר
amr aliem chi ani nam adni ieue am achphtz bmuth
say! to-them alive I averment-of Lord-of-me Yahweh if I-am-delighting in-death-of

שובו שובו וחיה מדרכו רשע בשוב אם כי הרשע
ersho ki am bshub rsho mdrku uchie shubu shubu
the-wicked-one but rather in-to-return wicked-one from-way-of-him and-he-lives turn-back! turn-back!

ישראל בית תמותו ולמה הרעים מדרכיכם
mdrkikm eroim ulme thmuthu bith ishral
from-ways-of-you the-evil-ones and-why? you-shall-die house-of Israel

12 לא הצדיק צדקת עמך בני אל אמר אדם בן ואתה
uathe bn adm amr al bni omk tzdqth etzdiq la
and-you son-of human say! to sons-of people-of-you righteousness-of the-righteous-one not

יכשל לא הרשע ורשעת פשעו ביום תצילנו
thtzilnu bium phshou urshoth ersho la ikshl
she-shall-rescue-him in-day-of transgression-of-him and-wickedness-of the-wicked-one not he-shall-stumble

בה לחיות יוכל לא וצדיק מרשעו שובו ביום בה
be bium shubu mrshou utzdiq la iukl lchiuth be
in-her in-day to-turn-back-him from-wickedness-of-him and-righteous-one not he-is-able to-live in-her

חטאתו ביום
bium chtathu
in-day-of sin-of-him

13 ועשה צדקתו על בטח והוא יחיה חיה לצדיק באמרי
bamri ltzdiq chie ichie ueua btch ol tzdqthu uoshe
in-to-say-me to-righteous-one to-live he-shall-live and-he he-trusts on righteousness-of-him and-he-does

עשה אשר ובעולו תזכרנה לא צדקתו כל עול
oul kl tzdqthu la thzkrne uboulu ash oshe
iniquity all-of righteousness-of-him not they-shall-be-remembered and-in-iniquity-of-him which he-does

ימות בו
bu imuth
in-him he-shall-die

14 ועשה מחטאתו ושב ומות תמות לרשע ובאמרי
ubamri lrsho muth thmuth ushb mchtathu uoshe
and-in-to-say-me to-wicked-one to-die you-shall-die and-he-turns-back from-sin-of-him and-he-does

משפט וצדקה
mshpht utzde
judgment and-justice

15 לבלתי הלך החיים בחקות ישלם גזלה רשע ישיב חבל
chbl ishrib rsho gzle ishlm bchquth echiim elk lblthi
pledge he-is-restoring wicked-one pillage he-is-repaying in-statutes-of the-living-ones he-goes to-avoid

עול עשות ימות לא יחיה חיו עול עשות
oshuth oul chiu ichie la imuth
to-do iniquity to-live he-shall-live not he-shall-die

16 עשה וצדקה משפט לו חטא אשר חטאתו כל
kl chtathu ash chta la thzkrne lu mshpht utzde oshe
all-of sins-of-him which he-sinned not they-shall-be-remembered to-him judgment and-justice he-does

יחיה חיו

chiu ichie

to-live he-shall-live

lawful and right; he shall surely live.

17 ואמרו בני עמך לא יתכן לך דרך אדני והמה דרכם לא
 uamru bni omk la ithkn drk adni ueme drkm la
 and-they-say sons-of people-of-you not he-is-regular way-of Lord-of-me and-they way-of-them not

17 Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.

יתכן

ithkn

he-is-regular

18 בשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ומת בהם
 bshub tzdiq mtzdaqthu uoshe oul umth bem
 in-to-turn-back righteous-one from-righteousness-of-him and-he-does iniquity and-he-dies in-them

18 When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.

19 ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם הוא
 ubshub rsho mrshothu uoshe mshpht utzdqe oliem eua
 and-in-to-turn-back wicked-one from-wickedness-of-him and-he-does judgment and-justice on-them he

19 But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

יחיה

ichie

he-shall-live

20 ואמרתם לא יתכן לך דרך אדני איש כדרכיו איש אשפוט אתכם בית
 uamrthm la ithkn drk adni aish kdrkiu ashphut athkm bith
 and-you-say not he-is-regular way-of Lord-of-me man as-ways-of-him I-shall-judge you house-of

20 Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.

ישראל

ishral

Israel

21 ויהי יבשה בשתי עשרה שנה בעשרי שנה בחדש בחמשה לגלותנו בא
 uiei bshthi oshre shne boshri bchmshe lchdsh lgluthnu ba
 and-he-is-becoming in-two ten year in-tenth in-five to-month to-deportation-of-us he-comes

21 . And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth [month], in the fifth [day] of the month, [that] one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.

אלי הפליט אל מירושלם הכתה לאמר העיר
 ali ephlit mirushlm lamr ekthe eoir
 to-me the-one-delivered from-Jerusalem to-say she-is-smitten the-city

22 ויד יהוה יתה אלי בערב לפני בוא הפליט ויפתח
 uid ieue eithe ali borb lphni bua ephlit uiphthch
 and-hand-of Yahweh she-became to-me in-evening before to-come the-one-delivered and-he-is-opening

22 Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

את פי את בוא עד אלי בבקר ויפתח פי ולא
 ath phi od bua ali bbqr uiphthch phi ula
 » mouth-of-me till to-come to-me in-morning and-he-is-being-opened mouth-of-me and-not

עוד נאלמתי

nalmthi oud

I-am-mute further

23 ויהי לאמר אלי יהוה דבר
 uiei dbr ieue ali lamr
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

23 Then the word of the LORD came unto me, saying,

24 בן אדם ישבי אחרבות האלה על אדמת ישראל אמרים לאמר
 bn adm ishbi echrbuth eale ol admth ishral amrim lamr
 son-of human ones-dwelling-of the-deserted-places the-these on ground-of Israel ones-saying to-say

24 Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we [are] many; the land is given us for inheritance.

אחד היה אברהם ויירש ארץ את הארץ ואנחנו רבים נתנה לנו הארץ
 achd eie abrem uirsh ath eartz uanchnu rbim lnu nthne eartz
 one he-was Abraham and-he-is-tenanting » the-land and-we many-ones to-us she-is-given the-land

למורשה

lmurshe

for-tenancy

25 ועינכם תאכלו הדם על יהוה אומר כה אליהם אמר לכן
 lkkn amr aliem ke amr adni ieue ol edm thaklu uoinkm
 therefore say! to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh on the-blood you-are-eating and-eye-of-you

25 Wherefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---------------------|------------------|---------------------|---------------|----------------------|-------------------|------------------|-----------------|------------------|------------|--------|------|
| | תשאו | אל | גלוליתכם | ודם | תשפכו | והארץ | תירשו | | | | | |
| | thshau | al | glulikm | udm | thshphku | ueartz | thirshu | | | | | |
| | you-are-lifting | to | ordure-idols-of-you | and-blood | you-are-shedding | and-the-land | you-shall-tenant | | | | | |
| 26 | עמדתם | על | חרבכם | עשיתן | תועבה | ואיש | אשת | את | רעהו | טמאתם | | |
| | omdthm | ol | chrbkcm | oshithn | thuobe | uaish | ath | asht | roeu | tmathm | | |
| | you-stand | on | sword-of-you | you-do | abhorrence | and-man | » | woman-of | associate-of-him | you-defile | | |
| | והארץ | תירשו | | | | | | | | | | |
| | ueartz | thirshu | | | | | | | | | | |
| | and-the-land | you-shall-tenant | | | | | | | | | | |
| 27 | כח | תאמר | אלהם | כה | אמר | אדני | יהוה | חי | אני | אם | לא | אשר |
| | ke | thamr | alem | ke | amr | adni | ieue | chi | ani | am | la | ashr |
| | thus | you-shall-say | to-them | thus | he-says | Lord-of-me | Yahweh | alive | I | if | not | who |
| | בחרבות | בחרב | יפלו | ואשר | על | פני | השרה | לחיה | נתתיו | | | |
| | bchrbuth | bchrb | iphlu | uashr | ol | phni | eshde | lchie | nththiu | | | |
| | in-deserted-places | in-sword | they-shall-fall | and-who | on | face-of | the-field | to-animal | I-give-him | | | |
| | לאכלו | ואשר | במצדות | ובמערות | בדבר | ימותו | | | | | | |
| | laklu | uashr | bmtzduth | ubmoruth | bdb | imuthu | | | | | | |
| | to-devour-him | and-who | in-fastnesses | and-in-caves | in-plague | they-shall-die | | | | | | |
| 28 | ונתתי | את | הארץ | שממה | ומשמה | ונשבת | גאון | עזה | | | | |
| | unththi | ath | eartz | shmmme | umshme | unshbth | gaun | oze | | | | |
| | and-I-give | » | the-land | desolation | and-desolation | and-she-ceases | pomp-of | strength-of-her | | | | |
| | ושממו | הרי | מאין | ישראל | עובר | | | | | | | |
| | ushmmu | eri | ishral | main | oubr | | | | | | | |
| | and-they-become | desolate | mountains-of | Israel | with-no | one-passing | | | | | | |
| 29 | וידעו | כי | אני | יהוה | בתתי | את | שממה | ומשמה | כל | על | | |
| | uidou | ki | ani | ieue | bththi | ath | eartz | shmmme | umshme | ol | kl | |
| | and-they-shall-know | that | I | Yahweh | in-to-give-me | » | the-land | desolation | and-desolation | on | all-of | |
| | תועבתם | אשר | עשו | | | | | | | | | |
| | thuobthm | ashr | oshu | | | | | | | | | |
| | abhorrences-of-them | which | they-do | | | | | | | | | |
| 30 | ואתה | בן | אדם | בני | עמך | הנדברים | בך | אצל | הקירות | | | |
| | uathe | bn | adm | bni | omk | endbrim | bk | atzl | eqiruth | | | |
| | and-you | son-of | human | sons-of | people-of-you | the-ones-speaking | in-you | beside | the-sidewalls | | | |
| | ובפתחי | הבתים | ודבר | את | חד | אחד | איש | אחיו | לאמר | באו | | |
| | ubphthchi | ebthim | udbr | ath | chd | achd | aish | ath | achiu | lamr | bau | |
| | and-in-portals-of | the-houses | and-he-speaks | one | with | one | man | with | brother-of-him | to-say | come! | |
| | נא | ושמעו | מה | הדבר | היוצא | יהוה | מאת | | | | | |
| | na | ushmou | me | edbr | eiutza | math | ieue | | | | | |
| | please! | and-hear! | what? | the-word | the-one-coming-forth | from | Yahweh | | | | | |
| 31 | ויבואו | אליך | כמבוא | עם | וישבו | לפניך | עמי | | | | | |
| | uibuau | alik | kmbua | om | uishbu | lphnik | omi | | | | | |
| | and-they-shall-come | to-you | as-coming-of | people | and-they-are-sitting | before-you | people-of-me | | | | | |
| | ושמעו | את | דבריך | ואותם | לא | יעשו | כי | עגבים | בפיהם | המה | | |
| | ushmou | ath | dbrik | uauthm | la | ioshu | ki | ogbim | bphiem | eme | | |
| | and-they-hear | » | words-of-you | and-them | not | they-shall-do | that | dotings | in-mouth-of-them | they | | |
| | עשים | אחרי | בצעם | לבם | הלך | | | | | | | |
| | oshim | achri | btzom | lbn | elk | | | | | | | |
| | ones-doing | after | gain-of-them | heart-of-them | going | | | | | | | |
| 32 | והנך | להם | כשיר | עגבים | יפה | קול | ומטב | נגן | ושמעו | את | | |
| | uenk | lem | kshir | ogbim | iphe | qul | umtb | ngn | ushmou | ath | | |
| | and-behold-you! | to-them | as-song-of | dotings | lovely-of | voice | and-doing-well | to-play | and-they-hear | » | | |
| | דבריך | ועשים | אינם | אותם | | | | | | | | |
| | dbrik | uoshim | ainm | authm | | | | | | | | |
| | words-of-you | and-ones-doing | there-is-no-them | them | | | | | | | | |

idols, and shed blood: and shall ye possess the land?

²⁶ Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?

²⁷ Say thou thus unto them, Thus saith the Lord GOD; [As] I live, surely they that [are] in the wastes shall fall by the sword, and him that [is] in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that [be] in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

²⁸ For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

²⁹ Then shall they know that I [am] the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.

³⁰ . Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.

³¹ And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee [as] my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, [but] their heart goeth after their covetousness.

³² And, lo, thou [art] unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.

33 וּבֹאֵהָ הִנֵּה בֹאֵהָ וַיֵּדְעוּ כִּי נְבִיאַ הִיָּה בְּתוֹכְכֶם
 ubbae ene bae uidou ki nbia eie bthukm
 and-in-to-come-her behold ! coming and-they-shall-know that prophet he-became in-midst-of-them

³³ And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.